

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 威廉·伍德古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·伍德古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

[ˈɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:t(ə)ŋ,bɜ:ɡ]
INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:ks] [ɒv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[ˈwɪljəm] [wʊd]
WILLIAM WOOD
威廉 木头

威廉·伍德

[kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪˈfɔ:(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before many of the titles to view a linked
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

[ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈvɒljʊ:m] .
table of contents for that volume .
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[kɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪtˈself][tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌɒnˈlaɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ˈkæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔ:(r)]
CAPTAINS OF THE CIVIL WAR
队长 的 这 民用 战争

内战中的队长们

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:trəs] ; [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪsbɜ:rg] - - -
THE GREAT FORTRESS ; A CHRONICLE OF LOUISBOURG 1720 - 1760
这 伟大的 堡垒 ; 一个 编年史 的 路易斯堡 - - -

伟大的堡垒：路易斯堡编年史 1720-1760

[ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ŋju:] [frɑ:ns] ; [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˌmɔ:ntˈkɑ:m]
THE PASSING OF NEW FRANCE ; A CHRONICLE OF MONTCALM
这 通过 的 新的 法国 ; 一个 编年史 的 蒙卡尔姆

新法兰西的消亡；蒙卡尔姆编年史

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kænədə]
THE WINNING OF CANADA
这 获胜 的 加拿大

加拿大获胜

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪ] ['kænədə]
THE FATHER OF BRITISH CANADA
这 父亲 的 英国的 加拿大

英属加拿大之父

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑ:rlətən]
A CHRONICLE OF CARLETON
一个 编年史 的 卡尔顿

卡尔顿纪事

[ɪ,lɪzə'bi:θn] [si:] [dɒgz]
ELIZABETHAN SEA DOGS
伊丽莎白时代 海 狗

伊丽莎白时代的海狗

[ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
THE WAR WITH THE UNITED STATES .
这 战争 和 这 团结的 各州 :

与美国的战争。

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] -
A CHRONICLE OF 1812
一个 编年史 的 -

1812年编年史

[flæg] [ænd; ənd] [fli:t]
FLAG AND FLEET
旗帜 和 舰队

旗帜和舰队

[ɔ:l] [ə'fləʊt]
ALL AFLOAT
全部 漂浮

全浮

[ˈteɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]
CAPTAINS OF THE CIVIL WAR
队长 的 这 民用 战争

内战中的上尉们

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
A CHRONICLE OF THE BLUE AND THE GRAY
一个 编年史 的 这 蓝色的 和 这 灰色的

蓝与灰的编年史

[baɪ] ['wɪljəm] [wʊd]
By William Wood
经过 威廉 木头

威廉·伍德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [klæ] : -
I . THE CLASH : 1861
我 . 这 冲突 : -

一、冲突：1861年

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kɒmbətənt]
THE COMBATANTS
这 战斗人员

参战方

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔ:(r)] : -
THE NAVAL WAR : 1862
这 海军 战争 : -

海战：1862年

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɔ:(r)] : -
THE RIVER WAR : 1861
这 河 战争 : -

河流战争：1861年

[vi:] . ['lɪŋkən] : [wɔ:(r)] ['steɪtsmən]
V . LINCOLN : WAR STATESMAN
V . 林肯 : 战争 政治家

V. 林肯：战争政治家

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[li:] [ænd; ənd] ['dʒæksən] : - - [θri:]
LEE AND JACKSON : 1862 - 3
李 和 杰克逊 : - - 3

李和杰克逊：1862-3

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[grɑ:nt] [wɪnz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɔ:(r)] : -
GRANT WINS THE RIVER WAR : 1863
授予 胜利 这 河 战争 : -

格兰特赢得河战：1863年

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈgetɪzbɜːɡ] : -
GETTYSBURG : **1863**
葛底斯堡 : -

葛底斯堡：1863年

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈfærəɡət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːvi] : - - [fɔːr]
FARRAGUT AND THE NAVY : **1863 - 4**
法拉格特 和 这 海军 : - - 4

法拉格特与海军：1863-4年

[eks] . [ɡrɑːnt] [əˈtæks] [ðə; ði] [frʌnt] : -
X . GRANT ATTACKS THE FRONT : **1864**
X . 授予 攻击 这 正面 : -

X·格兰特进攻前线：1864年

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ˈʃɜːrmən] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [beɪs] : -
SHERMAN DESTROYS THE BASE : **1864**
谢尔曼 摧毁 这 根据 : -

谢尔曼摧毁基地：1864年

[ˌeks,aɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði] [end] : -
THE END : **1865**
这 结尾 : -

结局：1865年

[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈdʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [ɡrɑːnt]
GENERAL U . S . GRANT
一般的 U : S : 授予

尤利西斯·格兰特将军

[ˈfəʊtəɡrɑːf] [baɪ][ˈbreɪdi] .
Photograph by Brady .
照片 经过 布雷迪 :

照片由布雷迪拍摄。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [pʊ; əv][el] . [si:] . ['hændi] , ['wɒʃɪŋtən] .
In the collection of L . C . Handy , Washington .
在 这 收藏 的 L . C . 便利 , 华盛顿 .

收藏于华盛顿的LC Handy处。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [i:] . [li:]
GENERAL ROBERT E . LEE
一般的 罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李将军

['fəʊtəgrɑ:f] .
Photograph .
照片 .

照片。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [pʊ; əv][el] . [si:] . ['hændi] , ['wɒʃɪŋtən]
In the collection of L . C . Handy , Washington
在 这 收藏 的 L . C . 便利 , 华盛顿

华盛顿州LC Handy的收藏品

[ˈdʒen(ə)rəl][ti:] . [dʒeɪ] . (['stəʊnwɔ:l]) ['dʒæksən]
GENERAL T . J . (STONEWALL) JACKSON
一般的 T . J . (石墙) 杰克逊

TJ（石墙）杰克逊将军

['fəʊtəgrɑ:f] .
Photograph .
照片 .

照片。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [pʊ; əv][el] . [si:] . ['hændi] , ['wɒʃɪŋtən] .
In the collection of L . C . Handy , Washington .
在 这 收藏 的 L . C . 便利 , 华盛顿 .

收藏于华盛顿的LC Handy处。

[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn] -
NORTH AND SOUTH IN 1861
北 和 南 在 -

1861年的南北战争

[mæp][baɪ]['dʌblju:] . [el] . [dʒi:] . [jɜ:rg] , [ə'merɪkən] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Map by W . L . G . Joerg , American Geographical Society .
地图 经过 W . L . G . 约尔格 , 美国人 地理 社会 .

地图由美国地理学会的 WLG Joerg 绘制。

['ædmərəl] [di:] . [dʒi:] . ['færəgət]
ADMIRAL D . G . FARRAGUT
上将 D . G . 法拉格特

海军上将DG·法拉古特

['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ]['breɪdi] .
Photograph by Brady .
照片 经过 布雷迪 .

照片由布雷迪拍摄。

['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] : [kæm'peɪnz] [pʊ; əv] -
CIVIL WAR : CAMPAIGNS OF 1862
民用 战争 : 竞选活动 的 -

美国内战：1862年的战役

[mæp][baɪ]['dʌblju:] . [el] . [dʒi:] . [jɜ:rg] , [ə'merɪkən] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Map by W . L . G . Joerg , American Geographical Society .
地图 经过 W . L . G . 约尔格 , 美国人 地理 社会 .

地图由美国地理学会的 WLG Joerg 绘制。

[ˈvɒljʊ:m] [eit]
Volume 8
体积 8

第8卷

[baɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd]
By William Wood
经过 威廉 木头

威廉·伍德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ][ðə; ði] [lɑːst] [si:] [lɪŋk] [wɪð] [frɑːns]
CHAPTER I THE LAST SEA LINK WITH FRANCE
章 我 这 最后的 海 关联 和 法国

第一章 与法国的最后一条海上纽带

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [si:] [lɪŋk] [lɒst]
THE SEA LINK LOST
这 海 关联 丢失的

海上连接线损毁

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lɪŋk] [rɪˈkʌvəd]
THE LINK RECOVERED
这 关联 恢复

链接已恢复

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈvi:] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
CHAPTER IV LOST FOR EVER
章 第四 丢失的 为了 曾经

第四章 永远迷失

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n]
CHAPTER V ANNIHILATION
章 V 湮灭

第五章 歼灭

[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] [frɑːns]
THE PASSING OF NEW FRANCE
这 通过 的 新的 法国

新法兰西的消亡

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm]
A Chronicle of Montcalm
一个 编年史 的 蒙卡尔姆

蒙卡尔姆编年史

[ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv] ['kænədə]
CHRONICLES OF CANADA
编年史 的 加拿大

加拿大编年史

[ˈeditɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . [rɒŋ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈlæŋtən]
Edited by George M . Wrong and H . H . Langton
编辑 经过 乔治 M ． 错误的 和 H ． H ． 兰顿

由乔治·M·朗和H·H·兰顿编辑

[ˈvɒljʊːm] -
Volume 10
体积 -

第10卷

[baɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd]
By William Wood
经过 威廉 木头

威廉·伍德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ˌmɑːnt'kɑːm] [ɪn] [frɑːns]
CHAPTER I MONTCALM IN FRANCE
章 我 蒙卡尔姆 在 法国

第一章 法国蒙卡尔姆

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [ˌmɑːnt'kɑːm] [ɪn] ['kænədə]
CHAPTER II MONTCALM IN CANADA
章 二 蒙卡尔姆 在 加拿大

第二章 加拿大的蒙特卡尔姆

[ˈtʃæptə(r)] [θɹiː][ɔs'wiːgəu; ɔz-]
CHAPTER III OSWEGO
章 三、 奥斯威戈

第三章 奥斯威戈

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] [fɔːt] ['wɪljəm] ['henri]
CHAPTER IV FORT WILLIAM HENRY
章 第四 堡 威廉 亨利

第四章 威廉亨利堡

[ˈtʃæptə(r)] [viː][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]
CHAPTER V TICONDEROGA
章 V 提康德罗加

第五章 提康德罗加

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] [kwɪ'bek]
CHAPTER VI QUEBEC
章 六年级 魁北克

第六章 魁北克

[ˈtʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm]
CHAPTER VII THE PLAINS OF ABRAHAM
章 七 这 平原 的 亚伯拉罕

第七章 亚伯拉罕平原

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt] BIBLIOGRAPHICAL NOTE	
书目 笔记	参考文献
[ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv] ['kænədə] CHRONICLES OF CANADA	
编年史 的 加拿大	加拿大编年史
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kænədə] THE WINNING OF CANADA	
这 获胜 的 加拿大	加拿大获胜
[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wʊlf] A Chronicle of Wolfe	
一个 编年史 的 沃尔夫	沃尔夫编年史
[baɪ] ['wɪljəm] [wʊd] By William Wood	
经过 威廉 木头	威廉·伍德
[ˈkɒntents] CONTENTS	
内容	内容
[ˈɔːθərz] [nəʊt] AUTHOR'S NOTE	
作者的 笔记	作者注
[ˈtʃæptə(r)] CHAPTER	
章	章
[aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , - - - I THE BOY , 1727 - 1741	
我 这 男生 , - - -	我，男孩，1727-1741
[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] CHAPTER II	
章 二	第二章
[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , - - - THE YOUNG SOLDIER , 1741 - 1748	
这 年轻的 士兵 , - - -	年轻的士兵，1741-1748
[ˈtʃæptə(r)] [θri:] CHAPTER III	
章 三、	第三章
[ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [pi:s] , - - - THE SEVEN YEARS ' PEACE , 1748 - 1755	
这 七 年 - 和平 , - - -	七年和平时期（1748-1755年）

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] - [wɔː(r)] , - - -
THE SEVEN YEARS ' WAR , 1756 - 1763
这 七 年 - 战争 , - - -

七年战争，1756-1763年

[ˈtʃæptə(r)] [viː] [ˈluːɪsbɜːrg] , -
CHAPTER V LOUISBOURG , 1758
章 V 路易斯堡 , -

第五章 路易斯堡，1758年

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [kwɪˈbek] , -
CHAPTER VI QUEBEC , 1759
章 六年级 魁北克 , -

第六章 魁北克，1759年

[ˈtʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] , [sepˈtembə(r)] - , -
CHAPTER VII THE PLAINS OF ABRAHAM , September 13 , 1759
章 七 这 平原 的 亚伯拉罕 , 九月 - , -

第七章 亚伯拉罕平原，1759年9月13日

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] [ˈepɪlɒɡ] - -
CHAPTER VIII EPILOGUE - -
章 八 结语 - -

第八章 尾声 --

[ðə; ði] [lɑːst] [stænd]
THE LAST STAND
这 最后的 站立

最后的车站

[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkænədə]
THE FATHER OF BRITISH CANADA
这 父亲 的 英国的 加拿大

英属加拿大之父

[ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɑːrlətən]
A CHRONICLE OF CARLETON
一个 编年史 的 卡尔顿

卡尔顿纪事

[ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv][ˈkænədə]
Chronicles Of Canada
编年史 的 加拿大

加拿大编年史

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . [rɒŋ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈlæŋtən]
Edited by George M . Wrong and H . H . Langton
编辑 经过 乔治 M . 错误的 和 H . H . 兰顿

由乔治·M·朗和H·H·兰顿编辑

[ˈvɒljʊːm] -
Volume 12
体积 -

第十二卷

[baɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd]
By William Wood
经过 威廉 木头

威廉·伍德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ɡaɪ] [ˈkɑːrlətən]
CHAPTER I GUY CARLETON
章 我 盖伊 卡尔顿

第一章 盖伊·卡尔顿

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌri]
CHAPTER II GENERAL MURRAY
章 二 一般的 默里

第二章 默里将军

[ˈtʃæptə(r)] [θɹiː] [ˈɡʌvnənə(r)] [ˈkɑːrlətən]
CHAPTER III GOVERNOR CARLETON
章 三、 州长 卡尔顿

第三章 卡尔顿总督

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] [ɪnˈveɪʒ(ə)n]
CHAPTER IV INVASION
章 第四 入侵

第四章 入侵

[ˈtʃæptə(r)] [viː] [bɪˈliːɡəmənt]
CHAPTER V BELEAGUERMENT
章 V 围困

第五章 辩护

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [dɪˈlɪvərəns]
CHAPTER VI DELIVERANCE
章 六年级 解救

第六章 解脱

[ˈtʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [ˈkaʊntəstrəʊk]
CHAPTER VII THE COUNTERSTROKE
章 七 这 反击

第七章 反击

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] [ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts]
CHAPTER VIII GUARDING THE LOYALISTS
章 八 守护 这 保皇党

第八章 保卫效忠派

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ˈfaʊndɪŋ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkænədə]
CHAPTER IX FOUNDING MODERN CANADA
章 第九章 创立 现代的 加拿大

第九章 现代加拿大的建立

[ˈtʃæptə(r)] [eks] - [ˈnʌŋk] [dɪˈmɪtɪs] -
CHAPTER X ' NUNC DIMITTIS ' -
章 X - nunc 迪米蒂斯 -

第十章“NUNC DIMITTIS”

[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ɪ,lɪzə'bi:θn]

[si:] - [dɒgz]

ELIZABETHAN

SEA - DOGS

伊丽莎白时代

海 - 狗

伊丽莎白时代的海狗

[ə; eɪ]

['krɒnɪk(ə)l]

[ɒv; əv]

[dreɪk]

[ænd; ənd]

[hɪz; ɪz]

[kəm'pænjənz]

A

Chronicle

of

Drake

and

His

Companions

一个

编年史

的

德雷克

和

他的

同伴

德雷克和他的同伴们的编年史

[baɪ]

['wɪljəm]

[wʊd]

By

William

Wood

经过

威廉

木头

威廉·伍德

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefətri]

[nəʊt]

PREFATORY

NOTE

序言

笔记

前言

[ɪ,lɪzə'bi:θn]

[si:] - [dɒgz]

ELIZABETHAN

SEA - DOGS

伊丽莎白时代

海 - 狗

伊丽莎白时代的海狗

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[aɪ]

['ɪŋɡləndz]

[fɜːst]

[lʊk]

I

ENGLAND'S

FIRST

LOOK

我

英格兰的

第一的

看

英格兰第一印象

['tʃæptə(r)]

[aɪ 'aɪ]

['henri]

[ertθ]

,

[kɪŋ]

[ɒv; əv]

[ðə; ði]

['ɪŋɡlɪ]

[si:]

CHAPTER

II

HENRY

VIII

,

KING

OF

THE

ENGLISH

SEA

章

二

亨利

八

,

国王

的

这

英语

海

第二章 亨利八世，英吉利海之王

['tʃæptə(r)]

[θri:]

[laɪf]

[ə'fləʊt]

[ɪn]

['tjuːdə(r)]

[taɪmz]

CHAPTER

III

LIFE

AFLOAT

IN

TUDOR

TIMES

章

三、

生活

漂浮

在

都铎王朝

时代

第三章 都铎时代的水上生活

['tʃæptə(r)]

[aɪ 'vi:]

[ɪ,lɪzə'bi:θn]

['ɪŋɡlənd]

CHAPTER

IV

ELIZABETHAN

ENGLAND

章

第四

伊丽莎白时代

英格兰

第四章 伊丽莎白时代的英格兰

['tʃæptə(r)]

[vi:]

['hɔːkɪnz]

[ænd; ənd]

[ðə; ði]

['faɪtɪŋ]

['treɪdəz]

CHAPTER

V

HAWKINS

AND

THE

FIGHTING

TRADERS

章

V

霍金斯

和

这

斗争

交易员

第五章 霍金斯和战斗商人

['tʃæptə(r)]

['sɪksθ]

[dreɪks]

CHAPTER

VI

DRAKE'S

章

六年级

德雷克的

第六章 德雷克的

[br'gɪnɪŋ]
BEGINNING
开始

开始

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] [dreɪks] - [ɪnˈkʌmpəsmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] -
CHAPTER VII DRAKE'S ENCOMPASSMENT OF ALL THE WORLDE
章 七 德雷克的 包含 的 全部 这 世界

第七章 德雷克的“囊括全世界”

[ˈtʃæptə(r)] [ertθ] [dreɪk] [klɪps] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn]
CHAPTER VIII DRAKE CLIPS THE WINGS OF SPAIN
章 八 德雷克 片段 这 翅膀 的 西班牙

第八章 德雷克剪断西班牙的翅膀

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɑ:ˈmɑ:də]
CHAPTER IX DRAKE AND THE SPANISH ARMADA
章 第九章 德雷克 和 这 西班牙语 舰队

第九章 德雷克与西班牙无敌舰队

[ˈtʃæptə(r)] [eks] - [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θri:] -
CHAPTER X THE ONE AND THE FIFTY - THREE
章 X 这 一 和 这 五十 三

第十章 “一号和五十三号”

[ˈtʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] [ˈrɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
CHAPTER XI RALEIGH AND THE VISION OF THE WEST
章 十一 罗利 和 这 想象 的 这 西方

第十一章 罗利与西方愿景

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] [dreɪks] [end]
CHAPTER XII DRAKE'S END
章 十二 德雷克的 结尾

第十二章 德雷克的末日

[əˈpendɪks] [nəʊt] [ɒn] [ˈtju:də(r)] [ˈʃɪpɪŋ]
APPENDIX NOTE ON TUDOR SHIPPING
附录 笔记 在 都铎王朝 船运

关于都铎王朝航运的附录说明

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][juˈnɑ:tɪd] [steɪts]
THE WAR WITH THE UNITED STATES
这 战争 和 这 团结的 各州

与美国的战争

[ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] -
A Chronicle of 1812
一个 编年史 的

1812年编年史

[baɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd]
By WILLIAM WOOD
经过 威廉 木头

威廉·伍德

[ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv] [ˈkænədə]
CHRONICLES OF CANADA
编年史 的 加拿大

加拿大编年史

[ˈvɒljʊ:m] -
Volume 14
体积 -

第14卷

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [kleɪmz]
CHAPTER I OPPOSING CLAIMS
章 我 反对 索赔

第一章 反对意见

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔːsɪz]
CHAPTER II OPPOSING FORCES
章 二 反对 力量

第二章 对立势力

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] - :
CHAPTER III 1812 :
章 三、 - :

第三章 1812年：

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
OFF TO THE FRONT
离开 到 这 正面

上前线

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] - : [brɒk] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] [ænd; ənd] [ˈkwiːnstən] [ˈhaɪts]
CHAPTER IV 1812 : BROCK AT DETROIT AND QUEENSTON HEIGHTS
章 第四 - : 布洛克 在 底特律 和 昆斯顿 高度

第四章 1812年：布罗克在底特律和昆斯顿高地

[ˈtʃæptə(r)] [viː] - : [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [dæmz] , [leɪk] [ˈɪri] , [ænd; ənd] [ˌʃɑːtoʊˈgeɪ]
CHAPTER V 1813 : THE BEAVER DAMS , LAKE ERIE , AND CHATEAUGUAY
章 V - : 这 海狸 水坝 , 湖 埃里 , 和 沙托盖

第五章 1813年：海狸坝、伊利湖和沙托盖

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] - : [ˈlʌndɪz] [leɪn] , [ˈplætsbɜːrg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blɒˈkeɪd]
CHAPTER VI 1814 : LUNDY'S LANE , PLATTSBURG , AND THE GREAT BLOCKADE
章 六年级 - : 伦迪的 车道 , 普拉茨堡 , 和 这 伟大的 封锁

第六章 1814年：伦迪巷、普拉茨堡和大封锁

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[flæg] [ænd; ənd] [fliːt]
FLAG AND FLEET
旗帜 和 舰队

旗帜和舰队

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] [wʌn] [ðə; ði]
HOW THE BRITISH NAVY WON THE
如何 这 英国的 海军 韩元 这

英国海军是如何赢得战争的

[ˈfriːdəm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsiːz]
FREEDOM OF THE SEAS
自由 的 这 海域

海洋自由

[baɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd]
By William Wood
经过 威廉 木头

威廉·伍德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈrəʊɪŋ] [eɪdʒ]
BOOK I , THE ROWING AGE
书 我 , 这 划船 年龄

第一卷：赛艇时代

[wen] [ˈsəʊldʒəz] [fʊ:t] [ˈrəʊbəʊt] [ˈbæt(ə)lɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
WHEN SOLDIERS FOUGHT ROWBOAT BATTLES BESIDE THE SHORES
什么时候 士兵 战斗 划艇 战斗 旁 这 海岸

士兵们在岸边进行划艇战斗的时代

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:lɪd]
OF THE OLD WORLD
的 这 老的 世界

来自旧世界

[frɒm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:,aɪ'ar'aɪz]
From the Beginning of War on the Water to King Henry VIII's
从 这 开始 的 战争 在 这 水 到 国王 亨利 八的

从水上战争的开始到亨利八世国王的

[fɜ:st] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] Fleet1545
First Promise of a Sailing Fleet1545
第一的 承诺 的 一个 帆船 Fleet1545

帆船舰队的第一个承诺1545

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['veri] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [si:] - ['paʊə(r)]
I THE VERY BEGINNING OF SEA - POWER
我 这 非常 开始 的 海 - 力量

我：海权的起源

(- , - [j'iəz] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)][bi:] . [si:] .)
(**10 , 000 years and more B . C .**)
(- , - 年 和 更多的 B . C .)

(公元前1万年及更久)

[aɪ'aɪ][ðə; ði] [fɜ:st] [fɑ:(r)] [west] ([ðə; ði][lɑ:st][faɪv] , - [j'iəz] [bi:] . [si:] .)
II THE FIRST FAR WEST (The last 5 , 000 years B . C .)
二 这 第一的 远的 西方 (这 最后的 5 , - 年 B . C .)

二、最早的西部地区（公元前5000年）

[θri:] [i:st] [ə'genst] [west] (- [bi:] . [si:] . - - [bi:] . [si:] .)
III EAST AGAINST WEST (480 B . C . - 146 B . C .)
三、 东方 反对 西方 (- B . C . - - B . C .)

第三阶段：东方对抗西方（公元前480年-公元前146年）

[aɪ'vi:] ['keltɪk] ['brɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [rəʊm] (- [bi:] . [si:] . - - [ə; eɪ] . [di:] .)
IV CELTIC BRITAIN UNDER ROME (55 B . C . - 410 A . D .)
第四 凯尔特人 英国 在下面 罗马 (- B . C . - - 一个 . D .)

第四阶段：罗马统治下的凯尔特不列颠（公元前55年-公元410年）

[vi:] [ðə; ði] ['hɑ:di] ['nɔ:smən] (- - -)
V THE HARDY NORSEMAN (449 - 1066)
V 这 耐寒的 北欧人 (- - -)

V 坚韧的北欧人 (449-1066)

[ˈsɪksθ] [ðə; ði] [ɪmˈpiəriəl] ['nɔ:mən] (- - -)
VI THE IMPERIAL NORMAN (1066 - 1451)
六年级 这 帝国 诺曼 (- - -)

第六章 帝国诺曼人 (1066-1451)

[sevn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['iərə] (-)
VII KING OF THE ENGLISH ERA (1545)
七 国王 的 这 英语 时代 (-)

英国时代第七位国王 (1545 年)

[bʊk] [aɪ 'aɪ] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [eɪdʒ]
BOOK II , THE SAILING AGE
书 二 , 这 帆船 年龄

第二卷：航海时代

[dreɪk] [tu:; tə] ['nel sn] , - - -
DRAKE TO NELSON , 1585 - 1805
德雷克 到 纳尔逊 , - - -

德雷克至纳尔逊，1585-1805

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[aɪ] — [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔ:(r)]
I — THE SPANISH WAR
我 — 这 西班牙语 战争

一、西班牙战争

[eɪtθ] [əʊld] [speɪn] [ænd; ənd] [nju:] (- - -)
VIII OLD SPAIN AND NEW (1492 - 1571)
八 老的 西班牙 和 新的 (- - -)

第八章 古西班牙和新西班牙 (1492-1571)

[ɪks] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [si:] - [dɒɡz] (- - -)
IX THE ENGLISH SEA - DOGS (1545 - 1580)
第九章 这 英语 海 - 狗 (- - -)

第九章 英国海盗 (1545-1580)

[eks] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑ:'mɑ:də] (-)
X THE SPANISH ARMADA (1588)
X 这 西班牙语 舰队 (-)

X 西班牙无敌舰队 (1588 年)

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔ:(r)]
PART II — THE DUTCH WAR
部分 二 — 这 荷兰语 战争

第二部分——荷兰战争

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [dʌtʃ] [wɔ:(r)] (- - -)
XI THE FIRST DUTCH WAR (1623 - 1653)
十一 这 第一的 荷兰语 战争 (- - -)

十一、第一次荷属战争 (1623-1653)

[,eks,aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [dʌtʃ] [wɔ:'z] (- - -)
XII THE SECOND AND THIRD DUTCH WARS (1665 - 1673)
十二 这 第二 和 第三 荷兰语 战争 (- - -)

第十二章 第二次和第三次荷兰战争 (1665-1673)

[pɑ:t] [θri:] — [ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:(r)]
PART III — THE FRENCH WAR
部分 三、 — 这 法语 战争

第三部分——法国战争

[ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ][ðə; ði] [fɜ:st] [wɔ:(r)] [ə'genst] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑr'vi:] (- -)
XIII THE FIRST WAR AGAINST LOUIS XIV (1689 - 1697)
十三 这 第一的 战争 反对 路易斯 十四 (- -)

十三、第一次反对路易十四的战争（1689-1697）

[ɛks,ɑr'vi:][ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:(r)] [ə'genst] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑr'vi:] (- - -)
XIV THE SECOND WAR AGAINST LOUIS XIV (1702 - 1713)
十四 这 第二 战争 反对 路易斯 十四 (- -)

第十四章 第二次反对路易十四的战争（1702-1713）

[ɛks'vi:][wɔ:(r)] [ə'genst] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [speɪn] (- - -)
XV WAR AGAINST FRANCE AND SPAIN (1739 - 1748)
十五 战争 反对 法国 和 西班牙 (- -)

第十五次对法西战争（1739-1748）

[ɛks'vi:'ɑɪ] [pɪts] [ɪm'pɪəriəl] [wɔ:(r)] (- - -)
XVI PITT'S IMPERIAL WAR (1756 - 1763)
十六 皮特的 帝国 战争 (- -)

第十六届皮特帝国战争（1756-1763）

[ɛks,vi:'ɑr'ɑɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [revə'lʊ:ʃn] (- - -)
XVII THE AMERICAN REVOLUTION (1775 - 1783)
十七 这 美国人 革命 (- -)

第十七章 美国革命（1775-1783）

[ɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] ['nelsn] (- - -)
XVIII NELSON (1798 - 1805)
十八 纳尔逊 (- -)

十八、纳尔逊（1798-1805）

[ɛks,ɑr'ɛks] " -
XIX " 1812
十九 " -

XIX "1812

" [bʊk] [θri:] , [ðə; ði][eɪdʒ][pʊ; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [sti:l]
" **BOOK III , THE AGE OF STEAM AND STEEL**
" 书 三、 , 这 年龄 的 蒸汽 和 钢

第三卷，蒸汽与钢铁时代

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[aɪ] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] [pʊ; əv] [tʃeɪndʒ] (- - -)
I — A CENTURY OF CHANGE (1814 - 1914)
我 — 一个 世纪 的 改变 (- -)

一、百年变迁（1814-1914）

[ɛks'eks][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pʊ; əv] ['brɪtɪʃ] - [frentʃ] - [ə'merɪkən] [pi:s] (- - -)
XX A CENTURY OF BRITISH - FRENCH - AMERICAN PEACE (1815 - 1914)
xx 一个 世纪 的 英国的 - 法语 - 美国人 和平 (- -)

二十世纪英法美和平（1815-1914）

[ɛks'eks'ɑɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pʊ; əv][ˈmaɪnə(r)] ['brɪtɪʃ] [wɔ:z] (- - -)
XXI A CENTURY OF MINOR BRITISH WARS (1815 - 1914)
二十一 一个 世纪 的 次要的 英国的 战争 (- -)

二十一世纪英国小规模战争（1815-1914）

[pɑ:t] [ˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] (- - -)
PART II — THE GREAT WAR (1914 - 1918)
部分 二 — 这 伟大的 战争 (- - -)

第二部分——第一次世界大战（1914-1918）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ][ðə; ði] [ˈhændi] [mæn]
XXII THE HANDY MAN
二十二 这 便利 男人

第二十二章 勤杂工

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪˌaɪ] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] (- - -)
XXIII FIFTY YEARS OF WARNING (1864 - 1914)
二十三 五十 年 的 警告 (- - -)

第二十三章 五十年的警告（1864-1914）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌvi:] [wɔ:(r)] (- - -)
XXIV WAR (1914 - 1915)
二十四 战争 (- - -)

第二十四次战争（1914-1915）

[ˌɛksˈɛksˈvi:] [ˈdʒʌtlənd] (- -)
XXV JUTLAND (1916)
25 日德兰半岛 (- -)

第二十五届日德兰战争（1916 年）

[ˌɛksˈɛksˈviːˌaɪ] [ˈsʌbmərɪnɪŋ] (- - -)
XXVI SUBMARINING (1917 - 1918)
26 潜艇 (- - -)

第二十六届潜艇战（1917-1918）

[ˌɛksˈɛksˈviːˌaɪˌaɪ] [səˈrendə(r)] ！ (- -)
XXVII SURRENDER ！ (1918)
xxvii 投降 ！ (- -)

第二十七次投降！（1918）

[ˌɛksˈɛksˈviːˌaɪˌaɪˌaɪ] [wel] [dʌn] ！
XXVIII WELL DONE ！
二十八 出色地 完毕 ！

二十八、干得好！

[ˈpəʊstskɹɪpt] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z]
POSTSCRIPT THE FREEDOM OF THE SEAS
后记 这 自由 的 这 海域

后记：海洋自由

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈvaɪkɪŋ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)]
VIKING MAN - OF - WAR
维京人 男人 - 的 - 战争

维京战舰.....

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [dʌŋ] - [aʊt] " [kəˈnu:]
" **DUG - OUT** " **CANOE**
" 挖 - 出去 " 独木舟

“独木舟”

[ˈrəʊmən] [ˈtraɪri:m] — [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wɪð] [θri:] [ˈbentʃɪz] [ɒv; əv] [ɔ:z]
ROMAN TRIREME — A vessel with three benches of oars
罗马 三列桨战船 — 一个 血管 和 三 长椅 的 桨

罗马三桨战船——一种有三排桨的船只

[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərərz] [ˈtræns,pɔ:rts]
WILLIAM THE CONQUEROR'S TRANSPORTS
威廉 这 征服者的 运输

征服者威廉的运输队

[ˈɛdi,stoʊn] [ˈlaɪthaʊs] , - .
Eddystone Lighthouse , 1699 .
埃迪斯通 灯塔 , - .

埃迪斯通灯塔，1699 年。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ˈtɪmbə(r)] .
The first structure of stone and timber .
这 第一的 结构 的 石头 和 木材 .

第一座由石头和木材建造的建筑。

[bɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrɪnəti] [haʊs] [baɪ] [ˈwɪnstənli] [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] .
Build for Trinity House by Winstanley and swept away in a storm .
建造 为了 三位一体 房子 经过 温斯坦利 和 扫荡 离开 在 一个 风暴 .

由温斯坦利为三一学院建造，却在一场风暴中被摧毁。

[ˈɛdi,stoʊn] [ˈlaɪthaʊs] , - .
Eddystone Lighthouse , 1882 .
埃迪斯通 灯塔 , - .

埃迪斯通灯塔，1882 年。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ɪˈrektɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪ] . [en] . [ˈdʌgləs] [fɔ:(r); fə(r)]
The fourth and present structure , erected by Sir J . N . Douglass for
这 第四 和 展示 结构 , 竖立 经过 先生 J . N . 道格拉斯 为了

[ˈtrɪnəti] [haʊs] .
Trinity House .
三位一体 房子 .

第四座也是目前这座建筑，由 JN Douglass 爵士为三一学院建造。

[ðə; ði][ˈsæntə][ˈmæriə] , [ˈflæɡʃɪp] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [əˈmerɪkə] [ɪn]
The Santa Maria , flagship of Christopher Columbus when he discovered America in
这 圣诞老人 玛丽亚 , 旗舰 的 克里斯托弗 哥伦布 什么时候 他 发现 美国 在
- .
1492 .
- .

圣玛利亚号，是克里斯托弗·哥伦布于 1492 年发现美洲时的旗舰。

[lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ki:l] , - [fi:t] .
Length of keel , 60 feet .
长度 的 龙骨 , - 脚 .

龙骨长度，60英尺。

[lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ʃɪp] [ˈprɒpə(r)] , - [fi:t] .
Length of ship proper , 93 feet .
长度 的 船 恰当的 , - 脚 .

船体长度为 93 英尺。

[lenkθ; lenθ][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] , - [fi:t] .
Length over all , 128 feet .
长度 超过 全部 , - 脚 .

总长度128英尺。

[bredθ] , - [fi:t] .
Breadth , 26 feet .
宽度 , - 脚 .

宽度，26英尺。

[ˈtʌnɪdʒ] , [fʊl] [dɪsˈpleɪsmənt] , - .
Tonnage , full displacement , 233 .
吨位 , 满的 位移 , - .

吨位，满载排水量，233。

[dreɪk]
DRAKE
德雷克

德雷克

[wʌn][pʊ; əv] [dreɪks] [men] - [pʊ; əv] - [wɔ:(r)] [ðæt] [fʊ:t] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:ˈma:də][ɪn] - .
One of Drake's Men - of - War that Fought the Great Armada in 1588 .
— 的 德雷克的 男人 - 的 - 战争 那 战斗 这 伟大的 舰队 在 - .

德雷克的一艘战舰，曾于 1588 年与西班牙无敌舰队作战。

[ɑ:ˈma:də] [pɒf] [ˈfaʊi] ([ˈkɔ:nwəl]) [æz; əz][fɜ:st] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʃæn(ə)l] .
ARMADA OFF FOWEY (Cornwall) as first seen in the English Channel .
舰队 离开 福伊 (康沃尔郡) 作为 第一的 已见 在 这 英语 渠道 .

在英吉利海峡首次发现的福伊（康沃尔郡）附近海域的舰队。

[sɜ:(r)] [ˈfra:nsɪs] [dreɪk] [ɒn] [bɔ:d]
SIR FRANCIS DRAKE ON BOARD
先生 弗朗西斯 德雷克 在 木板

弗朗西斯·德雷克爵士登船

[ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][səˈrendə(r)][pʊ; əv] [dɒn] [ˈpi:drəʊ][di:][ˈvældəs] .
THE REVENGE receiving the surrender of Don Pedro de Valdes .
这 复仇 接收 这 投降 的 大学教师 佩德罗 德 瓦尔德斯 .

复仇女神接受了唐·佩德罗·德·瓦尔德斯的投降。

[ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] .
SAILING SHIP .
帆船 船 .

帆船。

[ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] [ˈfɑ:ðəz] [krɒst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈves(ə)l] (-) .
The Pilgrim Fathers crossed in a similar vessel (1620) .
这 朝圣 父亲们 交叉 在 一个 相似的 血管 (-) .

清教徒先驱们乘坐类似的船只渡河（1620 年）。

[lɑ:] [hoʊg] , - .
LA HOGUE , 1692 .
洛杉矶 霍格 , - .

LA HOGUE，1692 年。

[eɪt]] . [em] . [es] . [senˈtʃʊəriən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈgæliən] [ˈnweɪstrɑ:] [seˈnjɔ:rə] [di:]
H . M . S . Centurion engaged and took the Spanish Galleon Nuestra Senhora de
H . M . S . 百夫长 已订婚的 和 采取 这 西班牙语 盖伦帆船 我们的 塞尼奥拉 德
- , [frɒm; frəm],[ækəˈpʊlkəʊ] [baʊnd] [tu:; tə][məˈnɪlə] ,
Capadongo , from Acapulco bound to Manila ,
- , 从 阿卡普尔科 边界 到 马尼拉 ,

英国皇家海军百夫长号与西班牙帆船 Nuestra Senhora de Capadongo 交战，从阿卡普尔科开往马尼拉，

[pɒf] [keɪp] [ˌɛspɪˈri:tʊ:] [ˈsæntəʊ] , [ˈfɪlɪpi:n] [ˈaɪləndz] , [dʒu:n] - , - .
off Cape Espiritu Santo , Philippine Islands , June 20 , 1743 .
离开 岬 埃斯皮里图 圣托 , 菲律宾 岛屿 , 六月 - , - .

1743年6月20日，菲律宾群岛圣灵角附近。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ]
The ROYAL GEORGE
这 皇家 乔治

皇家乔治

['nelsn]
NELSON
纳尔逊

纳尔逊

['fɑɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , - .
FIGHTING THE GUNS ON THE MAIN DECK , 1782 .
斗争 这 枪支 在 这 主要的 甲板 , - .

1782 年，主甲板上的炮战。

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [lɔːri:ənt] ['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
THE BLOWING UP OF L'ORIENT DURING THE BATTLE OF THE NILE .
这 吹 向上 的 东方 期间 这 战斗 的 这 尼罗河 .

尼罗河战役期间洛里昂的毁灭。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊpən'heɪɡən] , ['eɪprəl] 2nd , - .
THE BATTLE OF COPENHAGEN , APRIL 2nd , 1801 .
这 战斗 的 哥本哈根 , 四月 2nd , - .

哥本哈根战役，1801年4月2日。

([nəʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] [ə'hed] .)
(Note the British line ahead .)
(笔记 这 英国 线 前方 .)

(注意前方英国的线路。)

[ðə; ði] ['vɪktəri] .
The VICTORY .
这 胜利 .

胜利。

['nelsənz] ['flæɡʃɪp] [æt; ət][trə'fælgə(r)] , [lɔ:ntʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['flæɡʃɪp]
Nelson's Flagship at Trafalgar , launched in 1765 , and still used as the flagship
纳尔逊的 旗舰 在 特拉法加 , 发射 在 - , 和 仍然 用过的 作为 这 旗舰

[ɪn] ['pɔ:tsməθ] ['hɑ:bə(r)] .
in Portsmouth Harbour .
在 朴茨茅斯 港口 .

纳尔逊在特拉法加海战中的旗舰，于 1765 年下水，至今仍是朴茨茅斯港的旗舰。

[trə'fælgə(r)] .
TRAFALGAR .
特拉法加 .

特拉法加。

21st [ɒk'təʊbə(r)] , - .
21st October , 1805 .
21st 十月 , - .

1805年10月21日。

['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] .
MODEL OF THE BATTLE OF TRAFALGAR .
模型 的 这 战斗 的 特拉法加 .

特拉法加海战模型。

([ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ] [pəˈmɪj(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [juˈnaɪtɪd] [ˈsɜːvɪs]
(**Reproduced by permission from the model at the Royal United Service**
(复制品 经过 允许 从 这 模型 在 这 皇家 团结的 服务
[ˌɪnstɪˈtjuːj(ə)n] .)
Institution .)
机构 .)

(经皇家联合军种研究所许可转载。)

[ðə; ði] [ˈʃænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃesəpiːk] .
THE SHANNON AND THE CHESAPEAKE .
这 香农 和 这 切萨皮克 .

香农河和切萨皮克湾。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪljəm] .
THE ROYAL WILLIAM .
这 皇家 威廉 .

皇家威廉。

[kəˈneɪdiən] [bɪlt] ; [ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ˈeni][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈstiːmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] (-) ,
Canadian built ; the first boat to cross any ocean steaming the whole way (1833) ,
加拿大 建造 ; 这 第一的 船 到 又 任何 海洋 蒸煮 这 所有的 方式 (-) ,
加拿大制造；第一艘全程蒸汽动力横渡大洋的船（1833年）

[ðə; ði][fɜːst] [ˈstiːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ([meɪ] [faɪv] , -) .
the first steamer in the world to fire a shot in action (May 5 , 1836) .
这 第一的 汽船 在 这 世界 到 火 一个 射击 在 行动 (可能 5 , -) .
世界上第一艘在战斗中开炮的蒸汽船（1836 年 5 月 5 日）。

[ˈbætlʃɪp] .
BATTLESHIP .
战列舰 .

战舰。

[ˈsiːpleɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [flaɪt] .
Seaplane Returning after flight .
水上飞机 返回 后 航班 .

水上飞机完成飞行后返回。

[dɪˈstrɔɪə(r)] .
DESTROYER .
驱逐舰 .

毁灭者。

[ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːrks] [æt; ət] [gəˈlɪpəli] .
A PARTING SHOT FROM THE TURKS AT GALLIPOLI .
一个 离别 射击 从 这 土耳其人 在 加里波利 .

土耳其人在加里波利的临别一击。

[ˈdʒɛlɪˌkoʊ] .
JELLICOE .
杰利科 .

杰利科。

[ˈbiːti] .
BEATTY .
比蒂 .

比蒂。

[laɪt] [ˈkruːzə(r)] .
LIGHT CRUISER .
光 巡洋舰 .

轻型巡洋舰。

[ɛɪt]] . [em] . [es] . ['mɒnməθ] , ['ɑ:məd] ['kru:zə(r)] .
H . **M** . **S** . **Monmouth** , **Armoured** **Cruiser** .
H . M . S . 蒙茅斯 , 装甲 巡洋舰 .

蒙茅斯号装甲巡洋舰。

[sʌŋk] [æt; ət] ['kɒrənəl] , [nəv'vembə(r)] 1st , - .
Sunk **at** **Coronel** , **November** **1st** , **1914** .
沉没 在 上校 , 十一月 1st , - .

1914年11月1日在科罗内尔沉没。

['bætliɪp] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔ:dsɑɪd] .
BATTLESHIP **FIRING** **A** **BROADSIDE** .
战列舰 射击 一个 舷侧 .

战列舰进行舷侧齐射。

- ['bæt(ə)l] [fli:t] [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] [dr'vɪʒnz] .
Jellicoe's **Battle** **Fleet** **in** **Columns** **of** **Divisions** .
- 战斗 舰队 在 列 的 部门 .

杰利科的舰队以纵队和师为单位排列。

[sɪks] . - [pi:] . [em] .
6 . **14** **P** . **M** .
6 . - P . M .

下午6点14分

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌtlənd] — [plæn] [aɪ 'aɪ] .
THE **BATTLE** **OF** **JUTLAND** — **PLAN** **II** .
这 战斗 的 日德兰半岛 — 计划 二 .

日德兰海战——第二计划。

- ['bæt(ə)l][laɪn] [fɔ:md] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
Jellicoe's **battle** **line** **formed** **and** **fighting** .
- 战斗 线 形成 和 斗争 .

杰利科的战线已经集结完毕并投入战斗。

[sɪks] : - [pi:] . [em] .
6 : **38** **P** . **M** .
6 : - P . M .

下午6:38

['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'ri:n] .
British **Submarine** .
英国 潜艇 .

英国潜艇。

['maɪnswi:pə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] .
Minesweeper **at** **work** .
扫雷器 在 工作 .

扫雷器正在工作。

[ɛɪt]] . [em] . [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [vi:] .
H . **M** . **KING** **GEORGE** **V** .
H . M . 国王 乔治 V .

乔治五世国王陛下

[ɔ:l] [ə'fləʊt]
ALL **AFLOAT**
全部 漂浮

全部漂浮

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][kra:ft][ænd; ənd] ['wɔ:təweɪz]
A **Chronicle** **of** **Craft** **and** **Waterways**
一个 编年史 的 工艺 和 水道

工艺与水路编年史

[baɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd]
By William Wood
经过 威廉 木头

威廉·伍德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəweɪz] [wʌn]
I . A LAND OF WATERWAYS 1
我 . 一个 土地 的 水道 1

一、水道之国 1

[,aɪ ˈaɪ] . [kəˈnuːz] -
II . CANOES 16
二 . 独木舟 -

二、独木舟 16

[θriː] . [ˈseɪlɪŋ] [kraːft] ; [ðə; ði] [ˌpaɪəˈniəs] -
III . SAILING CRAFT ; THE PIONEERS 41
三、 . 帆船 工艺 ; 这 先驱者 -

三、帆船；先驱者 41

[,aɪ ˈviː] . [ˈseɪlɪŋ] [kraːft] :
IV . SAILING CRAFT :
第四 . 帆船 工艺 :

四、帆船：

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] -
UNDER THE FLEURS - DE - LIS 54
在下面 这 花朵 - 德语 - 图书馆信息系统 -

在百合花之下 54

[viː] . [ˈseɪlɪŋ] [kraːft] :
V . SAILING CRAFT :
V . 帆船 工艺 :

五、帆船：

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjuːniən] [dʒæk] -
UNDER THE UNION JACK 68
在下面 这 联盟 杰克 -

英国国旗下 68

[ˈsɪksθ] . [ˈseɪlɪŋ] [kraːft] :
VI . SAILING CRAFT :
六年级 . 帆船 工艺 :

六、帆船：

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] -
THE BUILDING OF THE SHIP 82
这 建筑 的 这 船 -

船舶建造 82

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˈseɪlɪŋ] [kraːft] : - [fɪt] [tuː; tə][gəʊ]
SAILING CRAFT : ' FIT TO GO
帆船 工艺 : - 合身 到 去

帆船：‘随时出发’

[ˈfɒrən] - -
FOREIGN ' 92
外国的 - -

外国'92

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[sˈti:məz] -
STEAMERS 129
蒸汽船 -

蒸汽机 129

[ɪks] . [ˈfɪʃəɪz] -
IX . **FISHERIES** 155
第九章 . 渔业 -

九、渔业 155

[eks] . [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] -
X . **ADMINISTRATION** 171
X . 行政 -

X. 行政管理 171

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˈneɪvɪ] -
XI . **NAVIES** 179
十一 . 海军 -

十一、海军 179

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt] -
BIBLIOGRAPHICAL **NOTE** 189
书目 笔记 -

参考文献注释 189

[ˈɪndeks] -
INDEX 193
指数 -

索引 193

[ɪ,lʌs'treɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [ˌvɔɑːjɑːˈʒɜː] [ʌn] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈvəːnə] .
THE VOYAGEURS ON A MISTY MORNING From a painting by Verner .
这 旅行者 在 一个 蒙蒙 早晨 从 一个 绘画 经过 维纳 .
雾蒙蒙的早晨的旅行者，出自维尔纳的画作。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [baɪ][lɔːrɑːdɒv][tæft;ta:ft] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪkɑːgəʊ] [ɑːt] [ˈɪnstɪtjuːt] .
THE SPIRIT OF THE LAKES By Lorado Taft , in the Chicago Art Institute .
这 精神 的 这 湖泊 经过 洛拉多 塔夫脱 , 在 这 芝加哥 艺术 研究所 .
湖泊之灵，洛拉多·塔夫特作品，现藏于芝加哥艺术学院。

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 12
面向 页 -

第12页对面

[ʃɪps] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɪfˈti:nθ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm] [wɪnzɜːz] - [ə'merɪkə] . - -
SHIPS OF THE FIFTEENTH CENTURY From Winsor's ' America ' 44
船舶 的 这 第十五 世纪 从 温莎 - 美国 . - -

十五世纪的船只，选自温莎的《美国》⁴⁴

[ʃæmpleɪnz] [ʃɪp] , [ðə; ði] - [dɒn] [di:] [dju:] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kwɪ'bek]
CHAMPLAIN'S SHIP , THE ' DON DE DIEU ' From the model at the Quebec
尚普兰的 船 , 这 - 大学教师德语 上帝 - 从 这 模型 在 这 魁北克
[tɜːsenˈti:nəri] . -
Tercentenary . 54
三百周年纪念 . -

尚普兰的船，“上帝之子号”，出自魁北克三百周年纪念展的模型。⁵⁴

[ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪɡət] [pʊ; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm] [wɪnzɜːz] - [ə'merɪkə] . - -
A FRENCH FRIGATE OF THE EIGHTEENTH CENTURY From Winsor's ' America ' 64
一个 法语 护卫舰 的 这 第十八 世纪 从 温莎 - 美国 . - -

十八世纪法国护卫舰，出自温莎的《美国》⁶⁴页

[ʃɪp] - [bəˈteɪviə] , - - [tʌnz] [bɪlt] [baɪ][ef] . - [eks] . [ˈmɑːkwɪs][æt; ət] [kwɪ'bek] , - .
SHIP ' BATAVIA , ' 2000 TONS Built by F . - X . Marquis at Quebec , 1877 .
船 - 巴达维亚 , - - 吨 建造 经过 F . - X . 侯爵 在 魁北克 , - .

“巴达维亚”号轮船，2000吨，由F-X. Marquis于1877年在魁北克建造。

[lɒst] [pɒn][ˌɪnækˈsesəb(ə)l][ˈaɪlənd] , - .
Lost on Inaccessible Island , 1879 .
丢失的 在 无法进入 岛 , - .

1879年，迷失在不可接近的岛上。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmesəz] [rɒs] [ænd; ənd][siːˈəʊ] . , [kwɪ'bek] . -
From a picture belonging to Messrs Ross and Co . , Quebec . 92
从 一个 图片 属于 到 先生们 罗斯 和 合作 . , 魁北克 . -

图片来自魁北克罗斯公司。⁹²

[ˈtrænsɜːt] - ['bek,wɪθ] - [ænd; ənd] [bəˈtəʊz] , [leɪk] [pɒˈteəriəʊ] , - [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒn] [rɒs]
TRANSPORT ' BECKWITH ' AND BATEAUX , LAKE ONTARIO , 1816 From the John Ross
运输 - 贝克威斯 - 和 船 , 湖 安大略省 , - 从 这 约翰 罗斯
[ˈrɒbətʃən] [kəˈleɪk(ə)n] , [təˈrɒntəʊ][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] . -
Robertson Collection , Toronto Public Library . 136
罗伯逊 收藏 , 多伦多 民众 图书馆 . -

1816年安大略湖的“贝克威斯”号和驳船运输图，出自多伦多公共图书馆约翰·罗斯·罗伯逊收藏。¹³⁶

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['wɪljəm] - [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri]
THE ' ROYAL WILLIAM ' From the original painting in possession of the Literary
这 - 皇家 威廉 - 从 这 原来的 绘画 在 拥有 的 这 文学
[ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti][pʊ; əv] [kwɪ'bek] . -
and Historical Society of Quebec . 140
和 历史 社会的 魁北克 . -

《皇家威廉号》原画现藏于魁北克文学历史学会。¹⁴⁰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

